

台灣EFL學生對"in, on,at" 使用的分析

鄭碧燕、陳建志

E-mail: 9511708@mail.dyu.edu.tw

摘要

本研究調查120位大學非英語系一年級學生使用in、on和at當空間，時間介系詞以及當介副詞使用情形以了解臺灣英外語學習者對(1)介系詞與介副詞學習之關係，(2)時間空間介系詞與時間介系詞之犯錯關係，和(3)動詞片語裡介副詞犯錯模式。借由55題英語選擇題測驗，臺灣英外語學習者的成績透過錯誤分析集結成實驗資料。經成對樣本t檢定、皮爾森相關係數及迴歸分析之後，其結果顯示英外語學生在in、on和at當介系詞和當介副詞使用的表現有顯著差異；而且英外語學生對此三個字當空間和時間介系詞的表現上也有顯著的差異。皮爾森相關係數檢定結果顯示，英外語學生在空間使用表現和時間使用表現呈現顯著中等正相關，迴歸分析顯示空間介系詞對時間介系詞有顯著的影響力。透過錯誤分析，研究者在英外語學生在動詞片語使用情況中發現兩組錯誤模式。研究者推估造成學生在介系詞上犯錯的可能原因是母語干擾，介系詞用法多樣性及空間概念及逆向判斷；而在介副詞(動詞片語)犯錯的可能因素為無法區分動詞片語和單一動詞之語意，動詞轉變和受介系詞的影響。本篇研究有兩個教育貢獻。第一，透過錯誤分析而歸納出造成in、on和at犯錯的可能原因。相關教育學者可利用此發現來訓練學生並且增加學習效率。第二，根據皮爾森相關係數和迴歸分析，本研究發現空間和時間的中等相關性及其預測迴歸率。

關鍵詞：功能詞；介系詞；空間介系詞；時間介系詞；介副詞；錯誤分析；動詞片語錯誤模式；英外語學生

目錄

封面內頁 簽名頁 授權書	iii 中文摘要	iv ABSTRACT	v ACKNOWLEDGEMENTS
vii TABLE OF CONTENTS	viii LIST OF FIGURES	xii LIST OF TABLES	xiii Chapter I.
INTRODUCTION 1.1 Motivation	1 1.2 Statements of the Problems	4 1.3 Purpose of the Study	5 1.4 Research Questions
5 1.5 Significance of the Study	6 1.6 Organization	6 1.7 Definition of Terms	6
Chapter II. LITERATURE REVIEW 2.1 The Function of Words: in, on and at	8 2.1.1 Prepositions	9 2.1.1.1 Spatial Prepositions	11 2.1.2.2 Temporal Prepositions
14 2.1.2 Particles	14 2.1.2.1 Semantic Meanings of Particles: in, on and at	17 2.2 Previous Studies on the Function Words: in, on and at	17 2.2.1 Studies about Prepositions
18 2.2.2 Studies about Particles	21 2.3 Error Analysis	23 2.4 Summary and Discussion	24 Chapter III. THE REPORT OF THE STUDY 3.1 Hypotheses
27 3.2 Design	28 3.3 Participants	28 3.4 Instrument	29 3.4.1 Design of Test Items in Part II
29 3.4.2 Selection of Test Material	31 3.5 Procedure	32 3.6 Data Analysis	32 3.7 Results
34 3.7.1 The Relationship between Prepositions in PPs and Particles in PVs	35 3.7.2 The Relationship between Spatial and Temporal Prepositions	36 3.7.3 The Error Patterns of in, on and at Functioning as Particles in PVs and as Prepositions in PPs	42 Chapter IV. DISCUSSION 4.1 The EFL Learners' Performance on in, on and at as Prepositions in PPs
52 4.1.1 First Language Interference	52 4.1.2 Diversity of in, on and at Influence the Selecting Judgment	55 4.1.3 Spatial Cognition and Backward Judgment	57 4.2 The EFL Learners' Performance on in, on and at as Particles in PVs
59 4.2.1 Underdifferentiation between the Semantic Meanings of Two-Words Verbs and One-Word Verbs	60 4.2.2 Transformation of Verb	61 4.2.3 Greatly Influenced by Features of Prepositions	62 4.3 Correlation
63 4.3.1 Correlation between Prepositions in PPs and Particles in PVs	63 4.3.2 Correlation between Spatial and Temporal Prepositions	64 Chapter V. CONCLUSION 5.1 Summary of the Study	66 5.1.1 Difficulty in the Function Words
66 5.1.2 The Function Words in Culture	66 5.1.3 Correlation between Spatial and Temporal Prepositions	67 5.2 Pedagogical Implication	68 5.3 Limitations of the Study
69 5.4 Suggestions for Future Study	72 REFERENCES	73 APPENDIX A Formal Test	79 APPENDIX B Results of the Expert Validity Questionnaire
83 APPENDIX C Resource of Each Item	93 APPENDIX D Frequency and Error Rates of Each Item in Error Patterns	94 APPENDIX E Detail Error Substitution	96

參考文獻

Chinese References Barnard, C. (巴納德) (2005)。Dr. English phrasal verbs [動詞片語大] (三民書局股份有限公司編輯部編譯)。臺北，台灣：三民書局。Cheng, M. H. (陳明華) (2002)。基本片語900 [Essential Phrasal Verbs in English] (全民英文能力檢定大學學科能力測驗/指定科目測驗)。臺北，台灣：臺灣培生教育。Cheng, M. H. (陳明華) (2003)。大學學科能力測驗/中級全英檢：大題加強—詞彙和慣用語

[Success with Words]. 臺北, 台灣: 臺灣培生教育。Cheng, M. H. (陳明華) (2003)。郎文全民英檢中級閱讀與寫作測驗 [Longman access to GEPT – Reading & Writing (Intermediate)]. 臺北, 台灣: 臺灣培生教育。Cheng, M. H. (陳明華) (2004)。系詞動詞精釋 [An Insight into Prepositional Verbs] (大學入學考試&全民英檢中級/中高級 適用)。臺北, 台灣: 臺灣培生教育。Lai, C. L. (賴翠玲) & Paul, D. (2003)。全民英檢一路通 模擬試題冊/中級閱讀能力測驗。臺北: 文鶴出版有限公司。Spears, R.A (查理 史比爾斯)(2004)。實用英文動詞片語 靈活應用篇 (Basic phrasal verbs) (黃方怡 譯)。臺北, 台灣: 美商麥格羅(Mc Graw-Hill Education)。Tang, T. C. (湯廷池)(1981)。英語介係詞與介副詞 (English Prepositions and Particles)。英語教學, 5(4) p.22-35。Wu, X. N., Tang, L. X., Huang, H. P., & Zheng, Y. B. (伍曉南, 唐立新, 黃和平, 鄭憶波) (2002)。EZ TALK 一口漂亮英語: 國中文法 (國中生容易犯的500個英語錯誤)。臺北, 台灣: 經典傳訊文化。

English References Alexander, L. G. (1992). Longman English grammar practice (Intermediate level). New York: Longman. Bardovi-Harlig, K., & Bofman, T. (1987). Attainment of syntactic and morphological accuracy by advanced language learners'. Studies in second language acquisition 11, 17-34 Celce-Murcia, M. & Larsen-Freeman, D. (1999). The grammar book: An SL/EFL teacher's course (2nd ed). Boston, MA: Heinle & Heinle. Chen, I. Yu-Chin. (1990). The acquisition of English structures by students in Taiwan, R.O.C. Taipei, Taiwan: Crane Close, R.A. (1967). Prepositions. London: Longman. Close, R. A. (1978). English as a foreign language. London: George Allen & Unwin. Corder, S. P. (1974). Error analysis. In J. Allen and S. P. Corder (Ed.), The Edinburgh Course in Applied Linguistics. Vol. 3. Oxford: Oxford University Press. Crystal, D. (1992). An encyclopedia dictionary of language and languages. Cambridge: MA: Blackwell. Dirven, R. (1993). Dividing up physical and mental space into conceptual categories by means of English prepositions. In C. Zelinsky-Wibbelt (Ed.), Natural language processing (vol. 3, The semantics of prepositions) (pp.73-97). The Hague: Mouton de Gruyter, 73-97. Dixon, R.J. (2004). Essential idioms in English: Phrasal verbs and collocations (5th ed). New York: Pearson Education. Dulay, H., Burt, M. and Krashen, S. (1982). Language Two. Oxford: Oxford University Press. Fraser, B. (1976). The verb-particle combination in English. New York: Academic Press. Fries, C. C. (1940). American English grammar. New York: Appleton-Century Greenbaum, S. & Quirk, R. (1999). A Student's grammar of the English language. England: Longman. Gronlund, N. E. (1998). Assessment of student achievement. Boston, MA: Allyn and Bacon. Huang, J. (2002). Error analysis in English teaching: A review of studies. Journal of Chung-San Girls' Senior High School, 2, 19-34 Hornby, A.S. (1966). A guide to patterns and usage in English. London: Collins Macmillan International. Huddleston, R. (1998). English grammar: An outline. Cambridge: Cambridge University Press. Jabbour-Lagocki, Judith (1990). Prepositions of position: An analysis for practical application in the classroom. In Fremdsprachendidaktik und Innovations in der Lehrerbildung. Havranek, G, and Stefan, F. Vienna: Bchlav Verlag, 1990, p.162-167 Jiang, M. C. (1995). An analysis of Chinese ESL learners' errors in prepositions. Journal of National Chiayi Institute of Agriculture, 41, 187-201. Johnson, K., & Johnson, H. (2004). Encyclopedia of dictionary of applied linguistics. Malden, MA: Blackwell Publishing Ltd. Kao, R. R. (2001). Where have the prepositions gone? A Study of English prepositional verbs and input enhancement in instructed SLA. IRAL, 39(3), 195-215. Klammar, T. P., Schule, M. R., & Vople, A. D. (2000). Analyzing English grammar (3rd ed.). Boston, MA: Allyn and Bacon. Kreidler, C. W. (1966). English prepositions. English Language Teaching, 20, 2. Langendoen, D. T. (1970). Essentials of English grammar. New York: Holt, Rinehart, and Winston. Larsen-Freeman, D. and Long, M. (1991). An introduction to second language acquisition research. London: Longman. Liao, Y., & Fukuya, Y. O. (2004). Avoidance of phrasal verbs: The case of Chinese learners of English. Language Learning 54(2), 193-226. Leech, G., Rayson, P., & Wilson, A. (2001). Word Frequencies in written and spoken English: Based on the British National Corpus. Harlow: Pearson Education. Lindtromberb, S. (2003) English prepositions explained. Taipei, Taiwan: Bookman Book. Lin, H. L. (2003). Spatial language and spatial concept: Is it hard for native Chinese speakers to learn English spatial terms? And how and why is it so? Selected Papers from the Twelfth International Symposium on English Teaching. Taipei, Taiwan: Crane MacCarthy, K. (1972). Teaching English prepositions. TEFL, 6. Norman, T. F. (2004). It's time Book 1. Kaohsiung, Taiwan: Her Sheng Norman, T. F. (2005). It's time Book 2. Kaohsiung, Taiwan: Her Sheng Palmer, F. F. (1987). The English verbs (2nd ed). New York: Longman Pittman, G. A. (1966). Activating the use of English prepositions. London: Longmans. Pullum, G. K. & Huddleston, R. (2002). Prepositions and prepositional phrases. In R. Huddleston and G. K. Pullum (Ed.), The Cambridge grammar of the English language (pp. 559-661). Cambridge, UK: Cambridge University Press. Richards, J. (1971). A non-contrastive approach to error analysis. English Language Teaching, 25, 204-19. Rodby, J. and Winterowd, W. R (2005). The uses of grammar. New York: Oxford University Press. Side, R. (1990). Phrasal Verbs: Sorting them out. ELT Journal 44(2), 144-152. Stauffer, D. (1996). Phrasal Verbs. A paper presented at the XXIII MEXTESOL National Convention. Zacatecas, Mexico. Swan, M., & Walter, C. (2001). The good grammar book: A grammar practice book for elementary to lower- intermediate students of English. Oxford: Oxford University Press Swierbin, B. (1996). Word order with separable phrasal verbs. ERIC Document Reproduction Service No. ED 411673. Takahashi, G. (1969). Perception of space and function of certain English prepositions. Language Learning, 19, 3- 4. Taylor, J. (1993). Prepositions: Patterns of polysemization and strategies of disambiguation. In C. Zelinsky-Wibbelt (Ed.), Natural language processing (vol. 3, The semantics of prepositions) (pp.151-175). The Hague: Mouton de Gruyter. Zughoul, M. R. (1979). Teaching English prepositions. English Teaching Forum, 17(3), 24-29.